

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synów ich jednak nie kazał uśmiercić, zgodnie z tym, co zostało napisane w Prawie, w zwoju Mojżesza,* w którym JAHWE przykazał: Ojcowie nie poniosą śmierci za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców, lecz każdy poniesie śmierć za swój własny grzech. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synów zabójców jednak nie ukarał, zgodnie z zapisem Prawa w zwoju Mojżesza, gdzie JAHWE nakazał: Ojcowie nie poniosą śmierci za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców, lecz każdy poniesie śmierć za swój własny grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich synów jednak nie zabił. <i>Postąpił</i> tak, jak jest napisane w prawie, w Księdze Mojżesza, gdzie JAHWE dał nakaz, mówiąc: Nie umrą ojcowie za synów ani synowie nie umrą za ojców, ale każdy umrze za swój własny grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże synów ich niepobił: ale uczynił, jako napisano w zakonie, w księgach Mojżeszowych, gdzie przykazał Pan, mówiąc: Nie umrą ojcowie za synów, ani synowie umrą za ojców, ale każdy za grzech swój umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale synów ich nie pobił, jako napisano w księgach zakonu Mojżeszowego, gdzie JAHWE przykazał, mówiąc: Nie będą zabici ojcowie za syny ani synowie za ojce swe: ale każdy w grzechu swoim umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz nie skazał na śmierć ich synów, zgodnie z tym, co jest napisane w księdze Prawa Mojżeszowego, gdzie Pan przykazał: Ojcowie nie poniosą śmierci za winy synów ani synowie za winy swych ojców. Każdy umrze za swój własny grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ich synów nie kazał zabić, gdyż tak jest napisane w zakonie, w Księdze Mojżeszowej, gdzie Pan nakazał: Nie poniosą śmierci ojcowie za synów ani synowie nie poniosą śmierci za ojców, lecz każdy za swój grzech śmierć poniesie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz ich synów nie zabił, ponieważ – jak jest napisane w Księdze Mojżesza – JAHWE rozkazał: Nie poniosą śmierci ojcowie z powodu synów, a synowie nie poniosą śmierci z powodu ojców, ponieważ każdy poniesie śmierć za swój grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zabił jednak ich synów, zgodnie z nakazem JAHWE zawartym w Prawie, w Księdze Mojżesza: Ojcowie nie poniosą śmierci za winy swoich dzieci, ani dzieci za winy swoich ojców. Każdy umrze za swój własny grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potomstwa ich jednak nie wytracił zgodnie z tym, co jest napisane w Księdze Prawa Mojżeszowego, gdzie przykazał Jahwe tymi słowy: "Nie umrą ojcowie z powodu synów, ani synowie za swych ojców, lecz każdy umrze za swój własny

¹⁾ <x>20 20:5</x>; <x>60 7:1-26</x>; <x>50 24:16</x>

			grzech”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхніх синів не забив за завітом господнього закону, так як написано, так як заповів Господь, кажучи: Не помруть батьки за дітей, і сини не помруть за батьків, але лиш кожний помре за свій гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak ich synów nie zabił, lecz uczynił, jak napisano w Prawie, w Księgach Mojżesza, gdzie WIEKUISTY przykazał, mówiąc: Ojcowie nie umrą za synów, ani synowie nie umrą za ojców, ale każdy umrze za swój grzech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich synów nie uśmiercił, lecz postąpił zgodnie z tym, co jest napisane w prawie, w księdze Mojżesza, jak to nakazał JAHWE, mówiąc: ”Ojcowie nie mają umierać za synów ani synowie nie mają umierać za ojców; każdy bowiem ma umrzeć za swój własny grzech”.